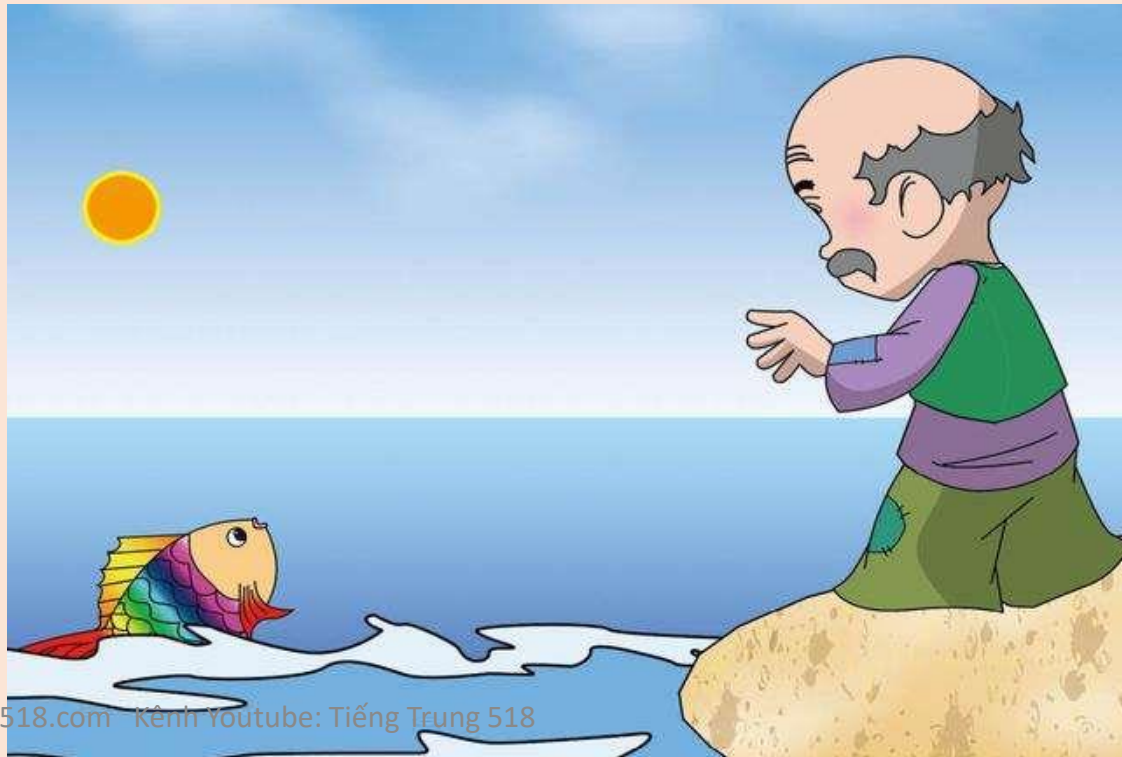


漁夫和金鱼

Yúfū hé jīnyú

漁夫和金魚

Ông lão đánh cá và con cá vàng



从前，有个渔夫和他的妻子住在海边的破草房里。

Cóngqián, yǒu ge yúfū hé tā de qīzi zhù zài hǎibiān de pò cǎo fáng lǐ.

從前，有個漁夫和他的妻子住在海邊的破草房裡。

Ngày xưa ngày xưa, có một ông lão đánh cá và vợ sống trong một ngôi nhà tranh rách nát bên bờ biển.

他们的家里只有一个破木盆。

Tāmen de jiālǐ zhǐyǒu yí ge pò mù pén.

他們的家裡只有一個破木盆。

Trong nhà của họ chỉ có một chiếc chậu gỗ nứt mẻ.

漁夫每天都到海邊打魚。

Yúfū měitiān dōu dào hǎibiān dǎ yú.

漁夫每天都到海邊打魚。

Ông lão đánh cá ngày nào cũng đều tới bờ biển đánh cá.

有一天，他在海里捞到了一条小金鱼，小金鱼哀求地说：

Yǒu yì tiān, tā zài hǎilǐ lāo dào le yì tiáo xiǎo jīnyú, xiǎo jīnyú āiqiú de shuō:

有一天，他在海裡撈到了一條小金魚，小金魚哀求地說：

Một hôm, ông bắt được một con cá vàng nhỏ ở biển, chú cá vàng nhỏ nói một cách van xin:

“求求您放了我，如果您放了我，我会满足您的所有要求。

Qiúqiú nín fàng le wǒ, rúguǒ nín fàng le wǒ, wǒ huì mǎnzú nín de suǒyǒu yāoqiú.

求求您放了我，如果您放了我，我會滿足您的所有要求。

Cầu xin ông hãy thả cháu đi, nếu ông thả cháu đi, cháu sẽ đáp ứng tất cả mọi yêu cầu của ông.”

善良的渔夫放了小金鱼并且没有提出任何要求。

Shànliáng de yúfū fàng le xiǎo jīnyú bìngqiě méiyǒu tíchū  
rènhe yāoqiú.

善良的漁夫放了小金魚並且沒有提出任何要求。

Ông lão đánh cá tốt bụng đã thả chú cá vàng đi và không  
hề đưa ra bất cứ yêu cầu nào.

渔夫的妻子听说了这件事，立即命令渔夫到海边去找小金鱼，要求报答。

Yúfū de qīzi tīngshuō le zhè jiàn shì, lìjí mìnglìng yúfū dào hǎibiān qù zhǎo xiǎo jīnyú, yāoqiú bàodá.

漁夫的妻子聽說了這件事，立即命令漁夫到海邊去找小金魚，要求報答。

Vợ của ông lão đánh cá nghe được chuyện này, liền lập tức ra lệnh cho ông lão đánh cá tới bờ biển tìm chú cá vàng, đòi được báo đáp.



起初，她只要一间小木屋。

Qǐchū, tā zhǐyào yì jiān xiǎo mùwū.

起初，她只要一間小木屋。

Ban đầu, bà ta chỉ đòi một căn nhà gỗ nhỏ.

可是，没几天她就不满足了，她又想住在石头筑成的宫殿里。

Kěshì, méi jǐ tiān tā jiù bù mǎnzú le, tā yòu xiǎng zhù zài shítou zhú chéng de gōngdiàn lǐ.

可是，沒幾天她就不滿足了，她又想住在石頭築成的宮殿裡。

Nhưng rồi, mới được vài hôm, bà ta đã không bằng lòng nữa, bà ta lại muốn sống trong cung điện được xây bằng những viên đá.

漁夫只好一次次地懇求小金魚，小金魚也一次又一次地滿足了她的願望。

Yúfū zhǐhǎo yí cì cì de kěnnqiú xiǎo jīnyú, xiǎo jīnyú yě yí cì yòu yí cì de mǎnzú le tā de yuànwàng.

漁夫只好一次次地懇求小金魚，小金魚也一次又一次地滿足了她的願望。

Ông lão đánh cá đành phải hết lần này tới lần khác khẩn cầu chú cá vàng nhỏ, chú cá vàng cũng hết lần này tới lần khác đáp ứng nguyện vọng của bà ta.

现在她已经成为皇后了，可她仍然不满足，还要小金鱼来当她的仆人。

Xiànzài tā yǐjīng chéngwéi huánghòu le, kě tā réngrán bù mǎnzú, hái yào xiǎo jīnyú lái dāng tā de pú rén.

現在她已經成為皇后了，可她仍然不滿足，還要小金魚來當她的僕人。

Bây giờ bà ta đã trở thành hoàng hậu rồi, nhưng bà ta vẫn chưa thỏa mãn, còn muốn cá vàng nhỏ tới làm người hầu của bà ta.

漁夫无可奈何来到海边，告诉小金鱼他老婆的要求。

Yúfū wúkěnhèhé lái dào hǎibiān, gàosu xiǎo jīnyú tā lǎopo de yāoqiú.

漁夫無可奈何來到海邊，告訴小金魚他老婆的要求。

Ông lão đánh cá không biết phải làm thế nào, đi tới bờ biển, nói với chú cá vàng về yêu cầu của vợ ông.

小金鱼说：“她这个女人太贪心了，我会让她什么也得不到。”

Xiǎo jīnyú shuō: “Tā zhège nǚrén tài tānxīn le, wǒ huì ràng tā shénme yě dé bú dào.”

小金魚說：“她這個女人太貪心了，我會讓她什麼也得不到。”

Chú cá vàng nói: “Mụ đàn bà này quá tham lam, cháu sẽ cho bà ta không có được bất kì thứ gì.”

说完就游向了大海深处。

Shuō wán jiù yóu xiàng le dàhǎi shēnchù.

說完就游向了大海深處。

Nói xong liền bơi về phía biển sâu thăm thẳm.

就这样，渔夫和他的妻子又住回了以前的破屋里。

Jiù zhèyàng, yúfū hé tā de qīzi yòu zhù huí le yǐqián de pò wū lǐ.

就這樣，漁夫和他的妻子又住回了以前的破屋裡。

Và thế là, ông lão đánh cá và vợ ông lại trở lại với cuộc sống trong căn nhà rách nát trước đây.



渔夫和金鱼的故事告诉我们不要贪得无厌，要懂得知足，过度贪婪的结果必定是一无所获。

Yúfū hé jīnyú de gùshi gàosu wǒmen búyào tāndéwúyàn, yào dǒngdé zhīzú, guòdù tānlán de jiéguǒ bìdìng shì yīwúsuǒhuò.

漁夫和金魚的故事告訴我們不要貪得無厭，要懂得知足，過度貪婪的結果必定是一無所獲。

Câu chuyện ông lão đánh cá và con cá vàng dạy cho chúng ta bài học rằng đừng tham lam không điểm dừng, phải biết hài lòng với những gì mình có, kết cục của việc tham lam quá mức chắc chắn sẽ là chẳng có được gì.

好啦，这就是今天的故事。我们下期再见吧，88！

Hǎo la, zhè jiùshì jīntiān de gùshi. Wǒmen xiàqī zàijiàn ba, 88!

好啦，這就是今天的故事。我們下期再見吧，88！

Ok, đây chính là câu chuyện của ngày hôm nay. Chúng ta sẽ gặp lại nhau ở tập sau nha, bye bye!







































